

**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice de pose et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Folleto de instrucciones**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instruktionshäfte**  
**كتيب التعليمات**



**Instruktionsbog**

**Gruppo comandi a 5 velocità S/Luce (SCNRL5)**

**5 speed control unit S/Light**

**Groupe de commandes 5 vitesses S/Lumière**

**5-Stufen- Drehzahlsteuerung S/Licht**

**Grupo de mandos de 5 velocidades S/Luz**

**Schakelbord met 5 snelheden S/Licht**

**Styrenhet 5 hastigheter S/Ljus**

**S/Luce مجموعة التوجيه ذات 5 سرعات**

**Betjeningsenhet med 5 hastigheder**

**Gruppo comandi a 5 velocità S/Luce (SCNRL5)**

**5 speed control unit S/Light**

**Groupe de commandes 5 vitesses S/Lumière**

**5-Stufen- Drehzahlsteuerung S/Licht**

**Grupo de mandos de 5 velocidades S/Luz**

**Schakelbord met 5 snelheden S/Licht**

**Styrenhet 5 hastigheter S/Ljus**

**S/Luce مجموعة التوجيه ذات 5 سرعات**

**Betjeningsenhet med 5 hastigheder S/Lys**

**UK  
CA**

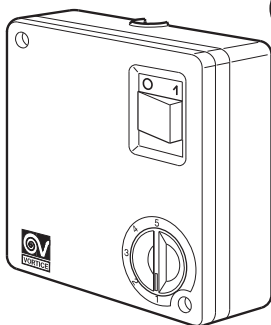
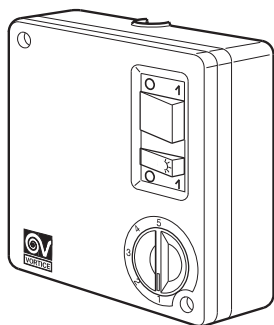


Fig. 1

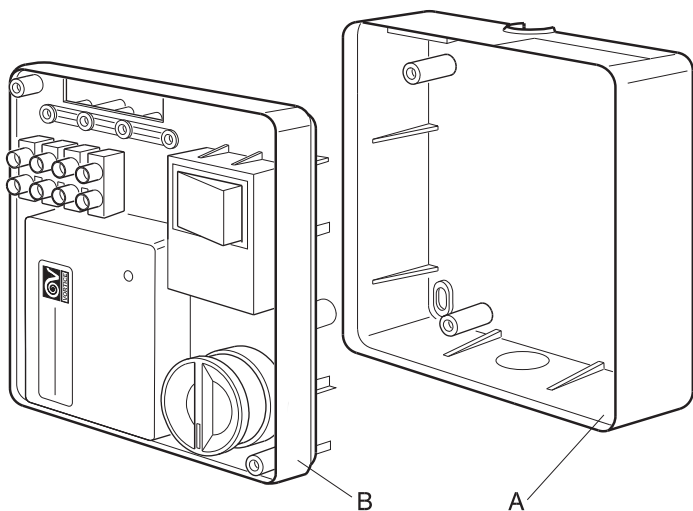
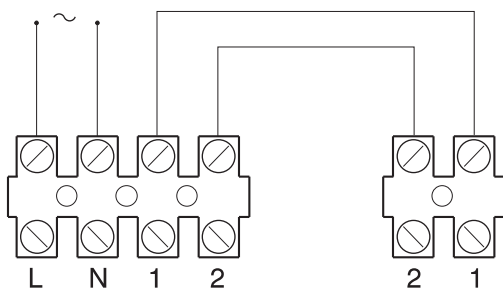


Fig. 2



Morsettierra gruppo comandi  
 Control unit terminal block  
 Domino du variateur de vitesses  
 Klemmbrett der Steuerungengruppe  
 Tablero de bornes grupo de mandos  
 Kontaktpunten Kontroleshakelaar  
 Klämpatta för styrenhet

وحدة التوصيلات الكهربائية لمجموعة التوجيه  
 Klemkasse til betjeningsenheden

Morsettierra dell'apparecchio  
 Appliance terminal board  
 Bornes à bornes de l'appareil  
 Klemmbrett des Geräts  
 Tablero de bornes del aparato  
 Aansluitkern van het apparaat  
 Apparätens Klämplatta

أطراف توصيل الجهاز  
 Klemkasse til apparatet

Fig. 3

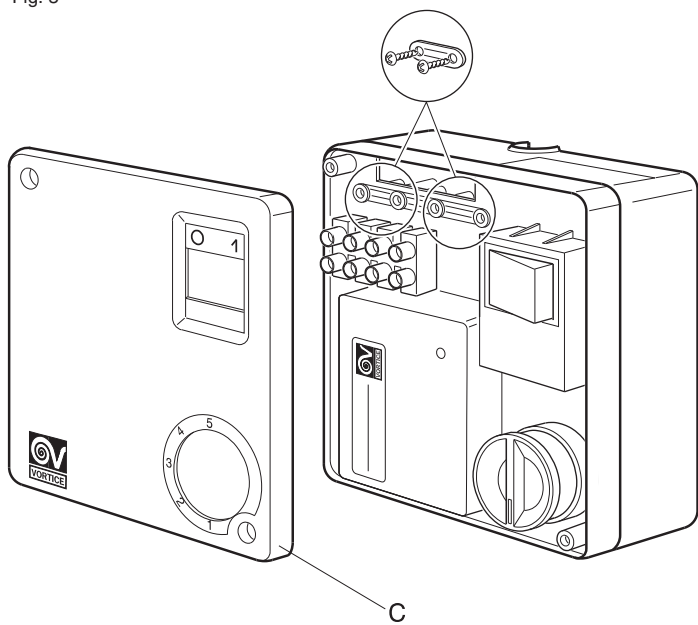


Fig. 4

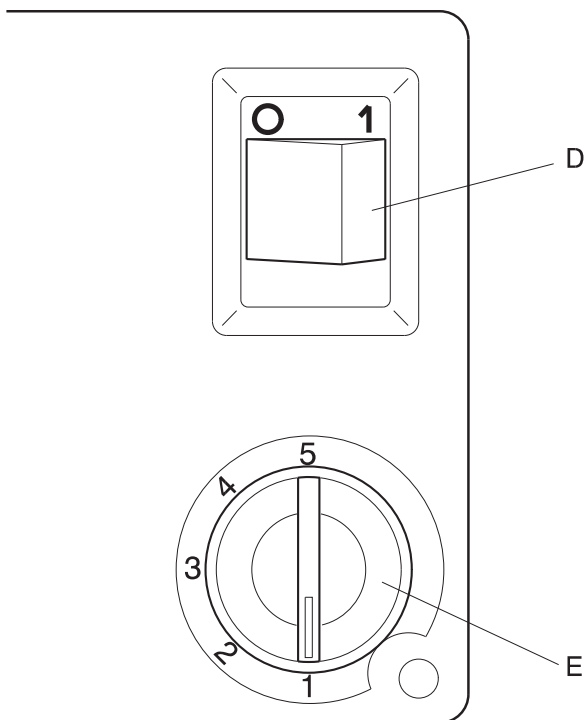


Fig. 1a

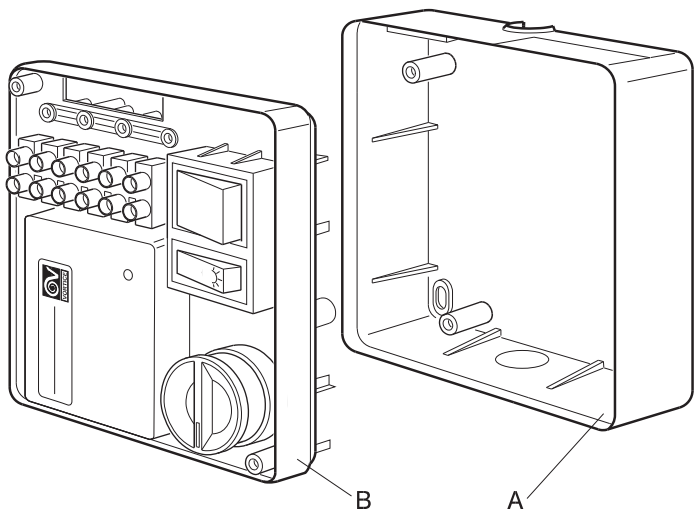
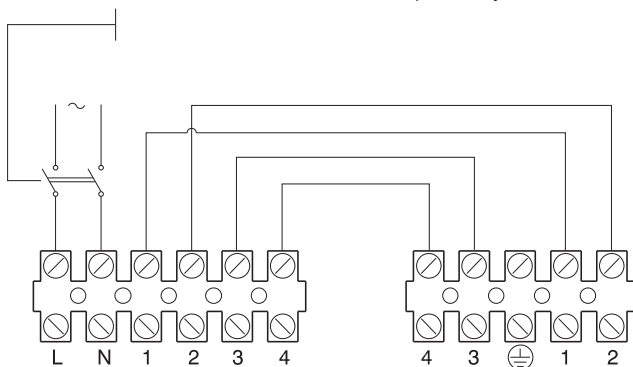


Fig. 2a

Interruttore onnipolare  
Multi-pole switch  
Interrupteur onnipolaire  
Allpoliger Schalter

Interruptor omnipolar  
Meerpolige schakelaar  
Allpolig strömbrytare  
مفتاح كهربائي لجميع الاقطاب  
Flerpolet afbryder



Morsettiera gruppo comandi  
Control unit terminal block  
Domino du variateur de vitesses  
Klemmbrett der Steuerungengruppe  
Tablero de bornes grupo de mandos  
Kontaktpunten Kontrolshakelaar  
Klämpatta för styrenhet

وحدة التوصيلات الكهربائية لمجموعة التوجيه  
Klemkasse til betjeningsenheden

Morsettiera Vortice S. Luce  
Vortice S/light terminal board  
Boîte à bornes Vortice S/Lumière  
Klemmbrett des Vortice S/Licht  
Tablero de bornes Vortice S. luz  
Aansluitklem Vortice S/Licht  
Klämpatta Vortice S. Ljus  
Vortice S. Luce

وحدة التوصيلات الكهربائية «فورتيشي»  
Klemkasse til Vortice S. Lys

Fig. 3a

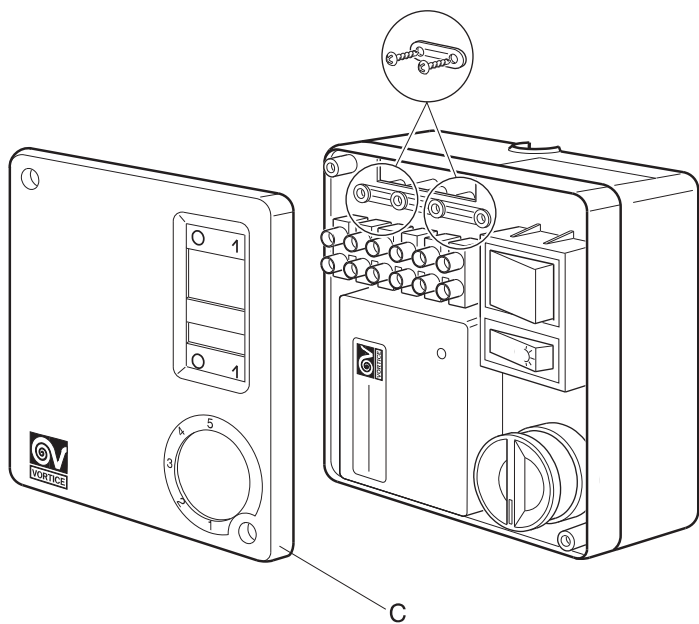
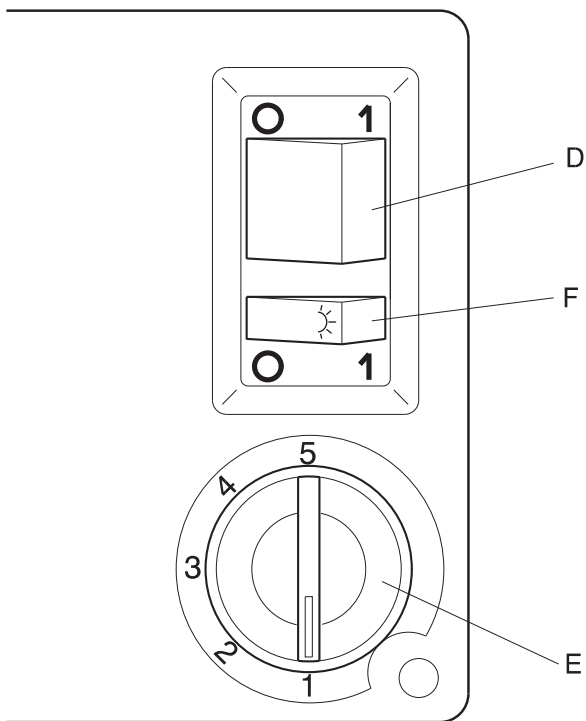


Fig. 4a



**ATTENZIONE****Avvertenze generali**

Raccomandate dai costruttori associati all'ANIE (Associazione Nazionale Industrie Elettrotecniche ed Elettroniche).

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
  - Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.  
Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
  - Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. (La targa è situata sul lato superiore del contenitore).
  - Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè per il controllo di velocità dei prodotti Vortice.  
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
  - L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
    - non toccarlo con mani bagnate o umide;
    - non toccarlo a piedi nudi;
    - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o comunque prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano supervisionate o preventivamente istruite riguardo al suo uso da persona responsabile della loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
  - In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.  
Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dalla Vortice e richiedere l'utilizzazione di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
  - Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante scollegandolo dalla rete di alimentazione dopo aver staccato l'interruttore dell'impianto.  
Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio tali da costituire un pericolo specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
  - L'esecuzione dell'impianto elettrico deve essere conforme alle norme CEI 64-9 "Norme per gli impianti elettrici negli edifici civili".
- Funzionamento con temperatura ambiente max. 40°C (104°F)  
N.B.: L'apparecchio è costruito a regola d'arte. La sua durata e affidabilità elettrica e meccanica saranno più efficienti se esso verrà usato correttamente e verrà fatta una regolare manutenzione.

## **Avvertenze generali particolari**

- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni della Vortice da personale professionalmente qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.

## **Installazione per Electronic Control**

- 1) Smontare il fondo (A) ed usarlo come dima per contrassegnare, nella parete, la posizione dei due fori di fissaggio (Fig. 1 o 1a).
- 2) Praticare i fori e fissare il fondo (A) mediante due tasselli ad espansione.
- 3) Introdurre nel fondo (A) (attraverso le apposite aperture da praticare) i conduttori da collegare all'apparecchio ed alla linea d'alimentazione, lasciandone sporgere la lunghezza ottimale per un facile fissaggio alla morsettiera (Fig. 1 o 1a).
- 4) Fissare al fondo (A) il supporto cablaggio intermedio (B) mediante le relative viti (Fig. 1 o 1a).  
Eseguire la connessione alla morsettiera del regolatore secondo lo schema (Fig. 2 o 2a). Serrare i cavi con le viti e i serracavi in dotazione.
- 5) Fissare al supporto cablaggio intermedio (B) il coperchio (C) mediante le relative viti (Fig. 3 o 3a)

## **Uso (Fig. 4)**

- 1) Premere il tasto (D) (accensione lampada spia) per avviare il ventilatore.
- 2) Ruotare la manopola (E) per selezionare la velocità desiderata.

## **Uso (Fig. 4a)**

- 1) Premere il tasto (D) (accensione lampada spia) per avviare il ventilatore.
- 2) Premere il tasto (F), si accende la luce del ventilatore.
- 3) Ruotare la manopola (E) per selezionare la velocità desiderata.



## CAUTION

### General safety instructions

Recommended by manufacturers associated to ANIE (National Association of Electrotechnical and Electronic Industries).

Carefully read the safety instructions outlined in this booklet that provide important information and guarantee a safe installation, operation and maintenance of the unit.

- Carefully store this booklet for future reference.
- Check the integrity of the unit after removing it from the packing.  
In doubt, do not use the unit and contact qualified personnel.  
Keep packaging material (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) out of the reach of children to prevent possible hazards.
- Before connecting the unit, make sure that the nameplate data is compliant with the mains.  
(The nameplate is located on the upper section of the housing).
- The unit must be used only for the applications for which it has been designed, that is to control the speed of Vortice units.  
All other uses are regarded improper and therefore hazardous.  
The manufacturer shall not be liable for damages originating from an improper, incorrect and irrational use.
- Always follow a few basic instructions when using electric equipment.  
In particular:
  - Never touch the unit with wet or damp hands or feet.
  - Never operate the unit with bare feet.
  - Never leave the unit exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).
  - The unit should never be operated by children or incapacitated people without supervision.
- In the event of failure and/or abnormal operation, turn the unit off without attempting to repair the fault.  
Repairs should be carried out by a Vortice authorised technical assistance centre and with original spare parts only. The failure to comply with the instructions given above may affect the safety of the unit.
- To store the unit for long periods of time, disconnect it from the power supply by removing the plug from the socket.  
It is also advisable to adequately protect all those parts that could be potentially hazardous, especially for children who could use the disconnected unit for games.
- The electric system should be compliant with standard CEI 64-9 “Regulations for electric systems installed in buildings for civil use”.  
The unit can be used at a max. ambient temperature of 40°C (104°F)  
Note: the unit has been manufactured in a workmanlike manner. The solidity and reliability of its electric and mechanical components can be enhanced by operating and servicing the unit correctly.

### Special general instructions

- The unit must be installed by qualified personnel in accordance with the instructions provided by Vortice. The manufacturer shall not be liable for injuries to people and animals and damages to property originating from an incorrect use of the unit.
- The unit does not need to be connected to a grounding system if equipped with dual insulation.
- Check that the electric voltage of the system and sockets is suited to the maximum power indicated on the nameplate. In doubt, contact a qualified professional.

### Installation of the Electronic Control

- 1) Disassemble the base (A) and use it as template to mark the position of the two fixing holes on the wall (Figures 1 or 1a).
- 2) Drill the holes and fix the base (A) using the two screw anchors.



- 3) Insert (A) (through the two holes to be drilled) the leads that have to be connected to the unit and power supply, making sure the length allows their connection to the terminal board (Figures 1 or 1a).
- 4) Fix (A) the intermediate wiring support (B) on the base using the screws provided (Figures 1 or 1a).  
Connect the terminal board of the regulator in accordance with the instructions provided in the diagram (Figures 2 or 2a). Tighten the cables with the screws and cable clamps provided.
- 5) Fix the intermediate wiring support (B) to the cover (C) using the screws provided (Figures 3 or 3a)

### **Operation (Figure 4)**

- 1) Press key (D) (the pilot light turns on) to start the fan.
- 2) Turn the knob (E) to select the desired speed.

### **Operation (Figure 4a)**

- 1) Press key (D) (the pilot light turns on) to start the fan.
- 2) Press key (F) to turn the fan light on.
- 3) Turn the knob (E) to select the desired speed.



## ATTENTION

### Recommandations générales

Recommandations préconisées par les fabricants membres de l'ANIE (Association nationale des Industries Électrotechniques et Électroniques). Veiller à lire attentivement les recommandations et avertissements figurant dans la présente notice; elles contiennent d'importantes informations relatives à la sécurité d'installation, à l'utilisation et à l'entretien.

- Conserver soigneusement la présente notice afin de pouvoir la consulter à tout moment.
- Après l'avoir retiré de son emballage, s'assurer du bon état de l'appareil. Au moindre doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un technicien qualifié.  
Les matériaux utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants; ils sont potentiellement dangereux.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données figurant sur la plaque des caractéristiques correspondent à celles du secteur d'alimentation électrique (la plaque des caractéristiques se trouve sur la partie supérieure du boîtier).
- Veiller à ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui pour lequel il a été conçu, à savoir pour le contrôle de la vitesse des appareils Vortice. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et par conséquent dangereuse.  
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation impropre voire ne respectant pas les instructions prévues à cet effet.
- L'utilisation d'appareils électriques, de quelque type que ce soit, prévoit le respect d'un certain nombre de règles essentielles.  
Ainsi:
  - ne jamais toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés ou humides.
  - ne jamais utiliser l'appareil pieds nus.
  - ne jamais laisser l'appareil exposé aux intempéries et autres agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
  - pas laisser les enfants et les personnes souffrant de handicap utiliser l'appareil sans surveillance.
- En cas d'anomalie ou autres mauvais fonctionnements, éteindre l'appareil et ne procéder à aucune intervention sur celui-ci.  
Pour les éventuelles réparations s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique agréé Vortice et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de cette recommandation peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Dans le cas où un appareil de ce type ne devrait plus être utilisé, il est recommandé de le débrancher du secteur d'alimentation électrique après avoir placé l'interrupteur sur la position Off.  
Il est recommandé d'éliminer les parties potentiellement dangereuses de l'appareil, en particulier de ne pas les laisser à la portée des enfants susceptibles d'utiliser l'appareil hors service comme jouet.
- Le circuit électrique d'alimentation doit être conforme aux normes CEI 64-9 "Normes applicables aux circuits électriques des constructions à usage civil".  
Température ambiante maximum de fonctionnement: 40°C (104°F)  
N.B.: l'appareil a été réalisé dans le respect de toutes les standards techniques visant à assurer son bon fonctionnement; sa durée de vie maximum, aussi bien au niveau électrique que mécanique, est également assurée par le respect des instructions d'utilisation et par un entretien régulier.

### Recommandations spécifiques

- L'installation doit être effectuée dans le respect des instructions fournies à cet effet par Vortice et doit être confiée à un personnel qualifié. Une mauvaise installation peut provoquer des dommages matériels et/ou

physiques (y compris pour les animaux) dont le fabricant ne saurait en ce cas répondre.

- L'appareil ne nécessite pas de branchement à une prise dotée de mise à la terre, étant pourvu d'une double isolation
- S'assurer que la portée de l'installation électrique et des prises de courant sont prévues pour supporter la puissance maximum de l'appareil figurant sur la plaque des données techniques. En cas de doute s'adresser à un technicien qualifié.

## **Installation du dispositif de contrôle électronique (Electronic Control)**

- 1) Démonter le fond (A) et l'utiliser comme gabarit pour tracer sur le mur les repères des deux trous de fixation à réaliser (Fig. 1 ou 1a).
- 2) Réaliser les trous et fixer le fond (A) à l'aide de deux chevilles à expansion.
- 3) Faire passer dans le fond (A) (à travers les deux ouvertures à réaliser) les conducteurs à brancher à l'appareil et au secteur d'alimentation électrique, en en laissant dépasser une longueur suffisante mais non excessive pour faciliter leur fixation au bornier (Fig. 1 ou 1a).
- 4) Fixer au fond (A) le support de câblage intermédiaire (B) par l'intermédiaire des vis prévues à cet effet (Fig. 1 ou 1a).  
Réaliser le branchement au bornier du régulateur en respectant les indications du schéma (Fig. 2 ou 2a). Serrer les câbles à l'aide des vis et des serre-câbles fournis à cet effet.
- 5) Fixer au support de câblage intermédiaire (B) le couvercle (C) par l'intermédiaire des vis prévues à cet effet (Fig. 3 ou 3a)

## **Fonctionnement (Fig. 4)**

- 1) Appuyer sur la touche (D) (le témoin doit s'allumer) pour mettre en marche le ventilateur.
- 2) Tourner la commande (E) pour sélectionner la vitesse voulue.

## **Fonctionnement (Fig. 4a)**

- 1) Appuyer sur la touche (D) (le témoin doit s'allumer) pour mettre en marche le ventilateur.
- 2) Appuyer sur la touche (F), la lumière du ventilateur doit s'allumer.
- 3) Tourner la commande (E) pour sélectionner la vitesse voulue.



## ACHTUNG

### Allgemeine Gebrauchsanweisungen

Diese Gebrauchsanweisungen werden von den Herstellern, die Mitglieder des ANIE (Nationalverband der elektrotechnischen und elektronischen Industrien) sind, empfohlen.

Bitte die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung genau durchlesen, weil sie wichtige Hinweise über die Installations-, Gebrauchs- und Wartungssicherheit, erteilen.

- Diese Betriebsanleitung für jede weitere Beratung gut aufbewahren.
- Nachdem man die Verpackung entfernt hat, muß das Gerät auf Unversehrtheit überprüft werden.  
Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.  
Die Verpackungsteile (Plastiksäcke, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) von Kindern fernhalten, weil sie gefährlich werden können.
- Bevor das Gerät angeschlossen wird, sich vergewissern, daß die Daten auf dem Geräteschild mit den Daten des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen.  
(Das Geräteschild befindet sich auf der Behälteroberseite).
- Dieses Gerät darf nur für den Herstellungszweck benutzt werden, das heißt für die Geschwindigkeitskontrolle der Vortice Produkte.  
Jeglicher anderer Gebrauch wird als nicht korrekt und deshalb als gefährlich betrachtet.  
Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die von nicht korrektem, falschem und unvernünftigem Gebrauch verursacht wurden, keine Verantwortung tragen.
- Beim Einsatz jegliches Elektrogerätes sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
  - Das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren.
  - Das Gerät niemals barfuß berühren.
  - Das Gerät nicht atmosphärischen Einflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.).
  - Das Gerät niemals, ohne Aufsicht, von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Das Gerät im Störfall und/oder bei mangelhafter Funktion ausschalten und keine Änderungen daran anbringen.  
Im Fall einer notwendigen Reparatur, wenden Sie sich ausschließlich an eine autorisierte Vortice Kundendienststelle und verlangen Sie den Einsatz von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der obengenannten Anweisungen, kann die Sicherheit des Gerätes gefährden.
- Wenn Sie sich entschließen ein derartiges Gerät nicht mehr zu benutzen, empfehlen wir das Gerät stillzulegen, indem Sie es von der Netzversorgung abzuschließen, nachdem Sie den Geräteschalter ausgeschaltet haben.  
Außerdem empfehlen wir diejenigen Geräteteile, die vor allem für Kinder gefährlich werden könnten, an einem unzugänglichen Ort aufzubewahren.  
Dies weil die Kinder das unbenutzte Gerät als Spielzeug benutzen könnten.
- Die Elektroanlagenausführung muß den CEI 64-9 Vorschriften, „Vorschriften für die Elektroanlagen in Zivilgebäuden“, entsprechen.

Betrieb bei max. 40°C (104°F) Raumtemperatur.

N.B.: Das Gerät ist fachgerecht hergestellt worden. Die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes werden wirkungsvoller sein, wenn es korrekt verwendet wird und regelmäßige eine Wartung ausgeführt wird.

### Besondere Gebrauchsanweisungen

- Gemäß den Gebrauchsanweisungen der Firma Vortice, muß die Installation von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Eine nicht korrekte Installation kann Personenschaden, Schaden an Haustiere oder

Sachschaden verursachen, denen gegenüber der Hersteller nicht verpflichtet werden kann.

- Das Gerät muß nicht an eine Steckdose, die mit einer Erdungsanlage versehen ist, verbunden werden, weil das Gerät doppelt isoliert hergestellt wurde.
- Kontrollieren Sie ob die Stromfestigkeit der Anlage und der Steckdosen für die maximale Leistung des Gerätes, die im Geräteschild angegeben ist, geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.

## **Installation des Electronic Control**

- 1) Das Bodenstück (A) abmontieren und es auf der Wand als Schablone benutzen, um die Position der zwei Befestigungslöcher kennzeichnen zu können (Abb. 1 oder 1a).
- 2) Die Bohrungen durchführen und das Bodenstück (A) mit zwei ausdehnbaren Dübeln befestigen.
- 3) Die Leitungen, die mit dem Gerät und mit der Versorgungsleitung verbunden werden müssen, in das Bodenstück (A) (durch die dazu bestimmten Öffnungen, die gemacht werden müssen), einfügen. Man muß die Leitungen lang genug lassen um sie bequem an das Klemmbrett anschließen zu können (Abb. 1 oder 1a).
- 4) Der zwischenliegende Verkabelungshalter (B), mit den relativen Schrauben, auf das Bodenstück (A) montieren (Abb. 1 oder 1a).  
Den Regler, genau nach dem Schema, an das Klemmbrett anschließen (Abb. 2 oder 2a). Die Kabel mit den beiliegenden Schrauben und Kabelschellen zusammen befestigen.
- 5) Den Deckel (C), mit den relativen Schrauben, an den zwischenliegenden Verkabelungshalter (B) montieren (Abb. 3 oder 3a).

## **Anwendung (Abb. 4)**

- 1) Um den Ventilator zu starten, die Taste (D) (Anzünden der Kontrollampe) drücken.
- 2) Um die gewünschte Geschwindigkeit einzustellen, den Regler (E) drehen.

## **Anwendung (Abb. 4a)**

- 1) Um den Ventilator zu starten, die Taste (D) (Anzünden der Kontrollampe) drücken.
- 2) Die Taste (F) drücken, das Licht des Ventilators schaltet ein.
- 3) Um die gewünschte Geschwindigkeit einzustellen, den Regler (E) drehen.



## ATENCIÓN

### Advertencias generales

Recomendadas por los constructores asociados al ANIE (Asociación Nacional de Industrias Electrotécnicas y Electrónicas).

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto ya que constituyen importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, del empleo y del mantenimiento.

- Conservar con cuidado este folleto para todas las ulteriores consultas.
- Después de haberle quitado el embalaje cerciorarse de la integridad del aparato.  
En caso de dudas no usar el aparato y consultar personal profesionalmente calificado.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expanso, clavos, etc.) no deben ser abandonados al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

- Antes de conectar el aparato cerciorarse que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.  
(La placa se encuentra en la parte superior del contenedor).
- Este aparato debe ser utilizado solamente para las funciones para las que ha sido explícitamente concebido es decir para el control de la velocidad de los productos Vortice.

Cualquier otro uso debe ser considerado impropio y por lo tanto peligroso. El constructor no debe ser considerado responsable por eventuales daños provocados por usos impropios, erróneos o irracionales.

- El empleo de todos los aparatos eléctricos presume el respeto de algunas reglas fundamentales. En especial:
  - No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
  - No usar el aparato con los pies descalzos.
  - No dejar expuesto el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
  - No permitir que el aparato sea usado por niños o por personas minusválidas sin vigilancia.
- En caso de avería y / o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo.

Para su eventual reparación dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado de la Vortice y exigir el uso de repuestos originales. El no respeto de cuanto expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.

- Cuando se decida no volver a usar un aparato de este tipo, se recomienda volverlo inoperante desenchufándolo de la red de alimentación después de haber desconectado el interruptor de la instalación.

Se recomienda además volver inocuas la partes del aparato que puedan constituir un peligro especialmente para los niños que las podrían usar en sus propios juegos.

- La instalación eléctrica debe ser conforme a las normas CEI 64-9 "Normas para las instalaciones eléctricas de las construcciones civiles".

Funcionamiento con temperatura ambiente de 40° C (104° F) máximo.

N.B.: El aparato ha sido construido con todas las de la ley. Su duración, fiabilidad eléctrica y mecánica serán mejores si éste será utilizado correctamente y si le será aplicado un regular mantenimiento.

### Advertencias generales especiales

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesionalmente calificado según las instrucciones de la Vortice. Una errada instalación puede causar daños a personas, animales o cosas ante las que el constructor no debe ser considerado responsable.
- Para el aparato no es necesaria una conexión con una instalación de puesta a tierra ya que ha sido construido con doble aislamiento.
- Cerciorarse que la capacidad eléctrica de la instalación y de las tomas de corriente sean adecuadas a la potencia máxima del aparato indicada en la placa. En caso de dudas consultar una persona profesionalmente calificada.

## **Instalación para Electronic Control**

- 1) Desmontar el fondo (A) y usarlo como escantillón para contraseñar, en la pared, la posición de los dos orificios de fijación (Fig. 1 ó 1a).
- 2) Llevar a cabo los orificios y fijar el fondo (A) con dos pernos de expansión.
- 3) Introducir en el fondo (A) (a través de las justas aberturas que deben ser realizadas) los conductores que se conectan al aparato y a la línea de alimentación, dejando sobresalir la justa longitud para una fácil fijación a la bornera (Fig. 1 ó 1a).
- 4) Fijar el soporte cableado intermedio (B) al fondo (A) mediante los relativos tornillos (Fig. 1 ó 1a).  
Llevar a cabo la conexión a la bornera del regulador según el esquema (Fig. 2 ó 2a). Ajustar los cables con los tornillos y los aprietacables en dotación.
- 5) Fijar la tapa (C) al soporte cableado intermedio (B) mediante los relativos tornillos (Fig. 3 ó 3a)

### **Uso (Fig. 4)**

- 1) Pulsar la tecla (D) (encendido lámpara indicadora) para poner en marcha el ventilador.
- 2) Girar el pomo (E) para seleccionar la velocidad deseada.

### **Uso (Fig. 4a)**

- 1) Pulsar la tecla (D) (encendido lámpara indicadora) para poner en marcha el ventilador.
- 2) Pulsar la tecla (F), se enciende la luz del ventilador.
- 3) Girar el pomo (E) para seleccionar la velocidad deseada.



## LET OP

### Algemene aanwijzingen

Aanbevolen door de fabrikanten die zijn aangesloten bij de ANIE (nationale vereniging elektrotechnische en elektronische industrie Italië).

Lees de handleiding aandachtig door; hij bevat belangrijke aanwijzingen met betrekking tot het op de juiste wijze installeren, gebruiken en onderhouden van het apparaat.

- Bewaar dit boekje zorgvuldig, zodat u het altijd kunt raadplegen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Gebruik het apparaat in geval van twijfel niet en raadpleeg een vakman.  
Houd het verpakkingsmateriaal (plastic zakjes, piepschuim, spijkers enz.) buiten het bereik van kinderen, omdat het voor hen gevaar kan opleveren.
- Controleer, alvorens het apparaat aan te sluiten, of de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van het lichtnet. (Het plaatje bevindt zich op de bovenkant van de houder).
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor het is vervaardigd, te weten voor het regelen van de snelheid van Vortice-producten. Elk ander gebruik is als oneigenlijk en dus gevaarlijk te beschouwen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan als gevolg van oneigenlijk, onjuist of onverstandig gebruik.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige fundamentele regels in acht genomen worden en wel:  
Met name:
  - Raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen of voeten
  - Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets bent.
  - Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.).
  - Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en probeer niet het zelf te repareren.  
Wend u voor de reparatie uitsluitend tot een erkend Vortice-Servicecentrum en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen. Als u deze regel niet in acht neemt, kan dit afbreuk doen aan de veiligheid van het apparaat.
- Wanneer u besluit geen gebruik meer te willen maken van dit type apparaat, is het raadzaam hem buiten werking te stellen en de stekker uit het stopcontact halen nadat u het apparaat heeft uitgeschakeld.  
Het is bovendien raadzaam om de onderdelen, die gevaar kunnen opleveren voor kinderen, onschadelijk te maken; dit voor het geval kinderen met het buiten werking gestelde apparaat mochten gaan spelen.
- De elektrische installatie waarop het apparaat wordt aangesloten moet conform de CEI 64-9 normen "Normen voor elektrische installaties in civiele gebouwen".

Werking bij omgevingstemperatuur van 40°C max.(104°F)

N.B.: Het apparaat is met kennis van zaken vervaardigd. Indien het op de juiste wijze wordt gebruikt en goed wordt onderhouden, komt dat de levensduur en betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

### Bijzondere algemene aanwijzingen

- Het apparaat moet worden geïnstalleerd aan de hand van de instructies van Vortice door vakkundig personeel. Een verkeerde installatie kan schade toebrengen aan personen, dieren en zaken, voor welke schade de fabrikant zich niet aansprakelijk stelt.
- Het apparaat hoeft niet te worden aangesloten op een geaard stopcontact, omdat het met een dubbele isolatie is vervaardigd.
- Controleer of het elektrische vermogen van de installatie en de stopcontacten geschikt zijn voor het maximumvermogen van het apparaat dat op het plaatje staat vermeld. Raadpleeg een vakman in geval van twijfel



## **Installatie van Electronic Control**

- 1) Maak de onderkant los (A) en gebruik deze als sjabloon waarmee u de plaats op de muur aangeeft van de twee gaten waardoor de schroeven komen (Fig. 1 of 1a).
- 2) Boor de gaten en zet de onderkant (A) vast met twee pluggen en schroeven.
- 3) Steek de snoeren, waarmee het apparaat op het voedingsnet wordt aangesloten, door de onderkant (A) (door de twee te boren gaten), en laat daar een stuk van uitsteken, lang genoeg om deze probleemloos op de aansluitklem aan te sluiten (Fig. 1 of 1a).
- 4) Zet de middelste steun voor de bedrading (B) op de onderkant (A) vast met behulp van de betreffende schroeven (Fig. 1 of 1a).  
Voer de aansluiting op het klembord uit volgens het schema (Fig. 2 of 2a).  
Zet de snoeren stevig vast met de meegeleverde schroeven en de kabelklemmen.
- 5) Zet deksel (C) vast op de middelste steun van de bedrading (B) met de betreffende schroeven (Fig. 3 of 3a)

## **Gebruik (Fig. 4)**

- 1) Druk op knop (D) (controlelamp gaat branden) om de ventilator aan te schakelen.
- 2) Draai knop (E) rond, voor het kiezen van de gewenste snelheid.

## **Gebruik (Fig. 4a)**

- 1) Druk op knop (D) (controlelamp gaat branden) om de ventilator aan te schakelen.
- 2) Druk op knop (F), om het licht van de ventilator aan te schakelen.
- 3) Draai knop (E) rond, voor het kiezen van de gewenste snelheid.



## OBSERVERA

### Allmänna säkerhetsföreskrifter

Rekommenderade av tillverkarna associerade med ANIE (Associazione Nazionale Industrie Elettrotecniche ed Elettroniche - Nationella Elektrotekniska och Elektroniska Industriföreningen).

Läs säkerhetsföreskrifterna i detta häftet noggrant, då dessa ger viktiga anvisningar angående installations-, användnings- och underhållssäkerheten.

- Förvara detta häftet med omsorg för varje ytterligare konsultation.
- Efter att ha avlägsnat emballaget, kontrollera så att apparaten är i oskadat skick.

Vid tvivel skall apparaten inte användas och rådfråga kvalificerad fackman. Emballagets olika delar ( plastpåsar, expansiv polystyren, spikar, etc ) skall inte lämnas inom räckhåll för barn då dessa utgör potentiella farokällor.

- Innan apparaten ansluts, kontrollera att uppgifterna på märkesplåten överensstämmer med elnätets. ( Märkesplåten sitter placerad på behållarens ovansida ).
- Denna apparaten skall enbart användas för det ändamålet som den uttryckligen utvecklats för och dvs för hastighetskontroll av Vortice produkterna.

All annan användning skall anses som oriktig och därmed farlig.

Tillverkaren kan inte ses som ansvarig för eventuella skador beroende på oriktig, felaktig och oförnuftig användning.

- Användningen av alla typer av elektriska apparater innebär att vissa väsentliga regler skall iakttas.

I synnerhet:

- Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Använd inte apparaten om du har bara fötter.
- Utsätt inte apparaten för olika väderförhållanden ( regn, sol , etc. ).
- Tillåt inte att barn eller andra obehöriga använder apparaten utan tillsyn.
- Vid fel och/eller dåligt funktions sätt av apparaten, stäng av den och manipulera inte med den.

För eventuell reparation, kontakta endast en av Vortice auktoriserad serviceverkstad och kräv att original reservdelar används. Om inte de ovan nämnda anvisningarna iakttas kan detta äventyra apparatens säkerhet.

- Om man bestämmer sig för att inte längre använda en apparat av den här typen, rekommenderas det att den tas ur funktion genom att koppla den från elnätet efter att ha stängt av systemets strömbrytare.

Det rekommenderas dessutom att de delarna som kan utgöra fara i synnerhet för barn, som skulle kunna använda apparaten som är ur bruk till sina egna lekar, skall göras ofarliga.

- Utförandet av elsystemet skall överensstämma med standarderna CEI 64-9 "Standarder för elsystem i civila byggnader".

Drift med rumstemperatur på max. 40°C (104°F)

Obs!: Apparaten är tillverkad enligt de gällande reglerna. Dess livslängd och elektriska och mekaniska pålitlighet kommer att vara funktionsdugliga längre om den används korrekt och om ett regelbundet underhåll utförs.

### Speciella allmänna säkerhetsföreskrifter

- Installationen skall utföras enligt Vortice instruktionerna, av kvalificerad fackpersonal. En felaktig installation kan förorsaka skador på personer, djur eller föremål och inför vilka tillverkaren inte kan hållas ansvarig.
- Apparaten kräver inte någon anslutning till ett uttag med jordat system då den är tillverkad med dubbelisolering.
- Kontrollera att systemets elbärighet och att vägguttagen är lämpliga för apparatens maximala effekt, vilken står angiven på märkplåten. Vid tvivel rådfråga en kvalificerad fackman.

### Installation för Electronic Control

- 1) Demontera botten (A) och använd den som schablon för att på väggen märka positionen för de två fästhål (Fig. 1 eller 1a).

- 2) Gör hålen och sätt fast botten (A) med hjälp av två expansionspluggar.
- 3) Inför i botten (A) (genom de avpassade öppningarna) ledarna som skall anslutas till apparaten och till matarledningen, och låt dem sticka ut så pass mycket att de har en optimal längd för en enkel fastsättning till uttagslådan (Fig. 1 eller 1a).
- 4) Sätt fast på botten (A) mellanstödet för ledningsdragningen (B) med hjälp av de relevanta skruvarna (Fig. 1 eller 1a).  
Utför anslutningen till regulatorns uttagslåda enligt schemat (Fig. 2 eller 2a).  
Fäst kablarna med de medföljande skruvarna och kabelklamrarna.
- 5) Fäst på mellanstödet för ledningsdragningen (B) locket (C) med hjälp av de relevanta skruvarna (Fig. 3 eller 3a)

### **Användning (Fig. 4)**

- 1) Tryck på knappen (D) (signallampan tänds) för att starta fläkten.
- 2) Vrid kulgreppet (E) för att välja den önskade hastigheten.

### **Användning (Fig. 4a)**

- 1) Tryck på knappen (D) (signallampan tänds) för att starta fläkten.
- 2) Tryck på knappen (F), fläktens ljus tänds.
- 3) Vrid kulgreppet (E) för att välja den önskade hastigheten.

# إنتبه



## توجيهات عامة

توجيهات عامة معتمدة من قبل المصنوعون المنتسبون إلى هيئة ANIE (الجمعية الوطنية للصناعات الكهربائية والإلكترونية).

إقرأ بحرص التوجيهات التي يشتمل عليها هذا الكتيب فهي تتضمن تعليمات هامة خاصة بسلامة التركيب والاستعمال والصيانة.

- حافظ بعناية على هذا الكتيب لكي ترجع إليه كلما تطلب الأمر.
- بعد نزع الغلاف تأكد من سلامة الجهاز.

في حال الشك بسلامته، امتنع عن استعمال الجهاز وراجع الفني المختص.

عدم ترك مكونات الغلاف (أكياس بلاستيكية، قوالب بوليستيرون، مسامير... الخ) في متناول الأطفال لأنها قد تشكل مصدرا للخطر.

• قبل وصل الجهاز تأكد من كون المواصفات الفنية المشار إليها في لوحة البيانات مطابقة لمواصفات الشبكة الكهربائية.

(لوحة البيانات موضوعة في الجانب الأعلى من الحاوية).

• يجب أن يخصص هذا الجهاز للوظيفة التي صمم وصنع من أجلها، أي التحكم بسرعة أجهزة Vortice.

وأن أي استعمال مخالف يعتبر غير سليم وبالتالي قد يشكل خطر.

لا يمكن اعتبار المؤسسة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنجم عن الإستعمال الخاطيء وغير العقلاني.

• إن استعمال أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض الشروط الأساسية وبشكل خاص مايلي:

- عدم لمس الجهاز بأيدي أو أرجل مبتلة أو رطبة.
- عدم استعمال الجهاز عندما تكون حافي القدمين.
- عدم ترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (مطر أو شمس... الخ).
- عدم السماح للأطفال أو القاصرين من استعمال الجهاز دون مراقبة.
- في حال إصابة الجهاز بعطل و/أو في حال العمل بشكل سيء أوقف الجهاز عن العمل ولا تعبه.

لإجراء أي إصلاح كان على الجهاز راجع مركز صيانة فنية مرخص له من قبل Vortice واطلب استعمال قطع غيار أصلية. عدم إحترام هذا الشرط من شأنه إلحاق الضرر بسلامة الجهاز.

• إذا قررت بعدم استعمال جهاز من هذا النوع، ينصح بجعله غير قابل للعمل وذلك بفصله عن الشبكة الكهربائية، وهذا طبعا بعد فصل التيار بواسطة مفتاح قاطع تيار الشبكة الكهربائية. وينصح بجعل أجزاء الجهاز التي قد تسبب خطرا غير مؤذية. وخاصة بالنسبة للأطفال الذين قد يستعملون هذا الجهاز المعطل في ألعابهم.

• ينبغي أن تتم التمديدات الكهربائية وفقا لأحكام CEI 64-9 «قوانين الإنشاءات الكهربائية في المباني المدنية».

• درجة حرارة بيئة التشغيل القصوى 40°م (104°فهرنهايت).

**ملاحظة هامة:** صنع هذا الجهاز وفقا لأصول قواعد فنية وتقنية عالية الجودة. ديمومه مع الزمن وأمانه الكهربائي والميكانيكي يكون مضمونا شرط أن يستعمل بوجه سليم وأن تجري عليه صيانة بشكل دوري.

## توجيهات عامة محددة

• يجب أن تتم عملية التركيب حسب تعليمات مؤسسة Vortice من قبل فني مختص. التركيب الخاطيء من شأنه إلحاق الضرر بالأشخاص والحيوانات والأشياء وهذه الأضرار لا تكون مسؤولة عنها الشركة الصانعة.

• لا يلزم وصل الجهاز بمقبس مزود بتماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.

• يجب التأكد من كون قوة مقبس التيار مناسبة لعمل الجهاز بطاقته القصوى المشار إليها في

لائحة البيانات. في حال الشك بذلك يجب مراجعة الفني المختص.

#### تثبيت ElectronicControl

(فك القعر (A) واستخدمه كمقياس لتحديد موضع ثقب التثبيت على الجدار (شكل 1 Fig. أو 1a).

(نفذ الثقوب ثم قم بتثبيت القعر (A) بواسطة المسامير التمديدية (الإسفينية).  
(أدخل في القعر (A) عبر الثقوب الخاصة التي يجب عملها) أسلاك التماس التي يجب وصلها بين الجهاز وشبكة التيار الكهربائي، إجعل طول الأسلاك مناسب لكي تسهل عملية الوصل بمجموعة القوارص (شكل 1 Fig. أو 1a).

(ثبت حامل الأسلاك الوسطي (B) على القعر (A) بواسطة البراغي الخاصة (شكل 1 Fig. أو 1a)  
نفذ وصل جهاز التنظيم والضبط بمجموعة القوارص حسب المخطط (شكل 2 Fig. أو 2a).  
شد الأسلاك بواسطة البراغي ومثبت الأسلاك المرفقة.

(ثبت القعر (A) على حامل الأسلاك الوسطي (B) بواسطة البراغي الخاصة (شكل 3 Fig. أو 3a).

#### إستخدام (شكل Fig.4)

(إضغط على المفتاح (D) لتحريك المروحة (يشتعل مصباح الإشارة).  
(دور المقبض (E) لتحديد السرعة المرغوبة.

#### إستخدام (شكل Fig.4a)

(إضغط على المفتاح (D) لتحريك المروحة (يشتعل مصباح الإشارة).  
(إضغط على المفتاح (F) يشتعل مصباح المروحة.  
(دور المقبض (E) لتحديد السرعة المرغوبة.



## PAS PÅ

### Generelle advarsler

Anbefalet af producenterne i sammenslutningen ANIE (den nationale sammenslutning af elektroteknik- og elektronikvirksomheder).

Læs omhyggeligt advarslerne i denne håndbog, da de indeholder vigtige anvisninger på sikkerhed ved installation, brug og vedligeholdelse.

- Opbevar håndbogen, så den altid er til rådighed for konsultation.
  - Efter at have fjernet emballagen skal man sikre sig, at apparatet er ubeskadiget. I tvivlstilfælde må apparatet ikke anvendes, og man skal henvende sig til faguddannet personale. Emballagedelene (plastposer, skumplast, søm osv.) må ikke efterlades inden for børns rækkevidde, da de udgør en potentiel fare.
  - Før apparatet tilsluttes, skal man sikre sig, at specifikationerne på typepladen svarer til specifikationerne for elnettet. (Pladen sidder på beholderens overside).
  - Dette apparat må udelukkende bruges til det formål, det udtrykkeligt er beregnet til, dvs. hastighedskontrol på produkter fra Vortice. Enhver anden brug regnes for ukorrekt og dermed farlig. Producenten frasiger sig ethvert ansvar for eventuelle skader stammende fra ukorrekt, fejlagtig og irrationel brug
  - Brug af elektriske apparater medfører, at der skal overholdes nogle fundamentale regler såsom:
    - må ikke berøres med våde eller fugtige hænder;
    - må ikke berøres, når man har bare fødder;
    - må ikke benyttes af børn.
  - Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), der er fysisk, sensorisk eller mentalt funktionshæmmede, eller som ikke har erfaring med eller viden om apparatet, medmindre de overvåges eller oplæres i brugen af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
  - I tilfælde af fejl og/eller dårlig funktion af apparatet skal det slukkes og må ikke anvendes. For en eventuel reparation må man udelukkende henvende sig til et autoriseret Vortice servicecenter og bede om brug af originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan medføre forringelse af apparatets sikkerhed.
  - Hvis det besluttet ikke længere at anvende et apparat af denne type, anbefales det at gøre det ubrugeligt ved at koble det fra forsyningsnettet efter at have slukket på afbryderen på apparatet. Det anbefales desuden at gøre de dele på apparatet ufarlige, som især ville udgøre en fare for børn, der kunne finde på at lege med apparatet.
  - Udførelsen af det elektriske anlæg skal være i overensstemmelse med den italienske standard CEI 64-9 "Standard for elektriske installationer i civilt byggeri".
- Funktion med en omgivende temperatur på maks. 40°C (104°F)
- NB: Apparatet er fremstillet med største omhu. Levetiden og den elektriske og mekaniske pålidelighed bliver større, hvis apparatet anvendes korrekt, og der udføres regelmæssig vedligeholdelse.

## Specielle generelle advarsler

- Installationen skal foretages af sagkyndigt personale i henhold til anvisningerne fra Vortice. En forkert installation kan medføre skader på personer, dyr eller ting, og producenten kan ikke holdes ansvarlig herfor.
- Apparatet har ikke behov for at blive tilsluttet et stik med et jordforbindelse-sanlæg, idet det er fremstillet med dobbelt isolering.
- Kontrollér, at anlægget og stikkontakterne har den nødvendige elektriske kapacitet i forhold til apparatets maksimale effekt som angivet på typepladen. I tvivlstilfælde skal man straks henvende sig til en faguddannet tekniker.

## Installation af den elektriske kontrol

- 1) Afmonter bunden (A), og brug den som skabelon for at aftegne positionen af de to huller til fastgørelsen på væggen (Fig. 1 eller 1a).
  - 2) Bør de to huller, og fastgør bunden (A) med de to rawlplugs.
  - 3) Indfør de ledninger gennem bunden (A) (gennem de dertil beregnede udførte åbninger), der skal sluttes til apparatet og til forsyningsnettet, og lad dem stikke tilstrækkeligt ud til let at kunne fastgøre dem i klemkassen (Fig. 1 eller 1a).
  - 4) Fastgør mellemstykket til ledningsfastgørelse (B) til bunden (A) med de tilhørende skruer (Fig. 1 eller 1a).
- Foretag tilslutningen til klemkassen på regulatoren i henhold til diagrammet (Fig. 2 eller 2a). Spænd ledningerne med de medfølgende skruer og kabelklemmer.
- 5) Fastgør dækslet (C) til mellemstykket til ledningsfastgørelse (B) med de tilhørende skruer (Fig. 3 eller 3a)

## Brug (Fig. 4)

- 1) Tryk på tasten (D) (tænding af kontrollampen) for at starte ventilatoren.
- 2) Drej knappen (E) for at vælge den ønskede hastighed.

## Brug (Fig. 4a)

- 1) Tryk på tasten (D) (tænding af kontrollampen) for at starte ventilatoren.
- 2) Tryk på tasten (F), og ventilatorens lys tænder.
- 3) Drej knappen (E) for at vælge den ønskede hastighed.

## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**EN** Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

**FR** Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DE** Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

**ES** Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**NL** Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

**SV** Viktigt information för en miljömässigt förenlig kassering

**DK** Vigtige oplysninger om miljørigtig bortskaffelse

---

## IT

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.



## EN

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of [REDACTED] facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

## FR

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

**DE**

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

**ES**

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto.

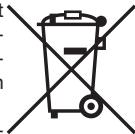


Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

## NL

Dit product stemt overeen met de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden behandeld en bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden ingeleverd. Op deze manier kunnen schadelijke uitwerkingen op de gezondheid en het milieu worden vermeden en wordt de correcte behandeling, verwijdering en recycling van de materialen van het product bevorderd.

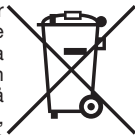


Informeer bij de plaatselijke gemeente naar dergelijke structuren. Als alternatief is de verkoper verplicht om het apparaat gratis in te nemen als een soortgelijk apparaat wordt aangeschaft.

## SV

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten är föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall i slutet av dess livstid, den ska istället lämnas in till en återvinningscentral för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta minskar de negativa effekterna på miljön och hälsan samt gynnar en korrekt hantering, bortskaffning och återvinning av materialen som produkten består av.



Kontakta den kommunala myndigheten för information om var dessa typer av strukturer finns. Alternativt kan apparaten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till distributören som är skyldig att ta emot den kostnadsfritt i samband med inköp av en likvärdig apparat.

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU om affaldshandtering af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Symbolet med den overstregede skraldespand, der vises på apparatet, indikerer, at produktet ved afslutningen af dets brugstid skal behandles adskilt fra husholdningsaffaldet, og skal leveres til et separat indsamlingscenter for elektrisk og elektronisk udstyr. Dette forebygger negative konsekvenser for miljøet og sundheden, og begünstiger korrekt behandling, bortskaffelse og genbrug af de materialer, der udgør produktet.



Kontakt din kommune for at finde ud af placeringen af denne type strukturer. Alternativt er distributoren forpligtet til at indsamle apparatet gratis til bortskaffelse mod køb af en tilsvarende enhed.



**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
  - never touch electrical appliances with wet or damp hands;
  - never touch appliances while barefoot;
  - never allow children or infirm persons to operate appliances unattended
- This appliance is not suitable for use by children or by individuals with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, unless they are supervised or instructed in its use by a person responsible for their safety Children must always be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**Attention :** ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus;
  - interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Cet appareil n'est pas approprié à l'emploi de la part de personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient été instruites au sujet de l'emploi de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten jeder Art müssen stets einige Grundregeln beachtet werden, darunter im Einzelnen:
  - die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - die Geräte niemals barfuß berühren;
  - die Geräte dürfen nicht durch Kinder oder unzurechnungsfähige Personen benutzt werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



**Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario.

- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas:
  - no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no tocar el aparato con los pies descalzos;
  - no permitir que los niños o las personas con discapacidad lo utilicen
- Este aparato no es apto para ser utilizado por niños ni personas con discapacidad física, sensorial o psíquica, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, excepto cuando lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que les haya instruido en el manejo.



## **Let op:** dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van risico's voor de gebruiker

- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen;
  - raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt;
  - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of ondeskundigen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of die geen ervaring en kennis hebben van het apparaat, tenzij ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd zijn m.b.t. het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht blijven om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.



## **Varning:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador

- Vid användning av elektriska apparater måste vissa grundläggande regler följas, bland annat:
  - Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
  - Använd inte apparaten om du är barfota.
  - Låt inte barn eller personer utan lämplig kompetens använda apparaten
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller av personer utan erfarenhet och kunskap, om inte de är övervakade eller instruerade om användningen av apparaten av personers ansvariga för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

### **VORTICE GROUP COMPANIES**

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com









**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito [WWW.VORTICE.COM](http://WWW.VORTICE.COM) o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:  
Vortice S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice S.p.A.**  
**Responsabile**  
**trattamento dati**  
- **Strada Cerca, 2**  
- **Frazione di Zoate -**  
**20067 Tribiano (MI).**

Non autorizzo (barrare se interessa)

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:  
Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited**  
**Beeches House**  
**Eastern Avenue**  
**Burton on Trent**  
**DE13 0BB United Kingdom.**

I do not authorize (please tick if required)

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required)



# 1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

## DA CONSERVARE

TO BE RETAINED  
A CONSERVER



**DATA ACQUISTO**  
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.  
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.  
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

### Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur

### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

CONF.
COLL.

# 2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

## DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)  
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur



**DATA ACQUISTO**  
Purchase date - Date d'achat

### DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom \_\_\_\_\_  
 cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_  
 via / street / rue \_\_\_\_\_  
 cap / post code / code postal \_\_\_\_\_  
 città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature \_\_\_\_\_

### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition